



## Luo Pengpeng

1958-ban született. A Kínai Nemzeti Művészeti Akadémia Kínai Pecsétvéső Intézetének igazgatója, a Kínai Nemzeti Művészeti Akadémia Tanulmányi (tudományos fokozatokat odaítélő) Bizottságának tagja, a kínai állam által elismert képzőművész, a doktori képzésben résztvevő hallgatók tanára. Tanulmányait a Peking Egyetem Művészeti Tanszékének kínai ókori művészeti alkotások beazonosítására szakosodott posztgraduális csoportjában végezte. A Kínai Kommunista Párt 18. kongresszusának képviselője, a Kínai Államtanács jóvoltából kiemelkedő kormányzati támogatásban részesített szakértő. A Kínai Kalligráfusok Szövetségének igazgatótanácsi tagja, a Xiling Pecsétművészeti Társaság (Xiling Seal Art Society) tagja, valamint a Qinghua Egyetem Szépművészeti Karának professzora.

Elnyerte többek között „A Kulturális Minisztérium Kiváló Szakembere”, „A Kulturális Minisztérium szellemi kulturális örökségvédelemben kiváló munkát végző magánszemély,” a „Kulturált személyiség – Kínai irodalmár és művész,” illetve „A nemzeti kulturális rendszer kiváló építője” és „A nemzet kiváló munkása” állami elismeréseket és címeket.

## Luo Pengpeng

Born in 1958, Luo Pengpeng is director of the Chinese Seal Cutting Art Institute at the Chinese National Academy of Arts, a member of the Academic Committee (awarding academic degrees) of the Chinese National Academy of Arts, an artist recognised by the Chinese State, and instructor to doctoral students. He graduated from the postgraduate programme of the Department of Fine Arts of Beijing University specialising in the identification of ancient Chinese works of art. A representative of the Chinese Communist Party's 18th Congress, Luo Pengpeng is an expert enjoying outstanding government support by courtesy of the State Council of the People's Republic of China. A board member of the China Calligraphers Association and member of the Xiling Seal Art Society, he is professor of the Faculty of Fine Arts of Qinghua University.

The awards he was honored with include, among other things, the titles Outstanding Expert Of The Ministry of Culture, Private Individual Performing An Excellent Job For The Protection Of Intangible Cultural Heritage, Cultured Personality: Chinese Scholar And Artist, Excellent Constructor Of The National Cultural System, The Nation's Excellent Worker etc.

## 骆芃芃

骆芃芃, 1958年生。中国艺术研究院中国篆刻艺术院院长、中国艺术研究院学术(学位)委员会委员, 国家一级美术师、博士生导师, 就读于北京大学艺术学系中国古代艺术品鉴定研究生班。中国共产党第十八次代表大会代表, 享受国务院政府特殊津贴专家。中国书法家协会理事, 西泠印社理事, 清华大学美术学院兼职教授。

曾获“文化部优秀专家”、“文化部非物质文化遗产保护工作先进个人”、“文明人物·中国艺术家”、“全国文化系统先进工作者”、“全国先进工作者”等称号。



## Luo Pengpeng

般若波罗密多心经句 “是诸空法”  
Prajñāpāramitāhṛdaya szív szútra  
Prajñāpāramitāhṛdaya Heart Sutra  
2011  
丹东石 Dandong-i kő  
白朱文 (bai zhu wen) fehér-cinóber pecsét  
Dandong stone (bai wen) white seal  
10×10×12 cm

„Üresség a sajátja mindennek”  
A Négy Égtáj és a Közép jelképe  
a többszörös négyzetformákkal.

‘Emptiness is a property of all things’  
The symbol of the four cardinal points  
and the Middle with the multiple squares.





### Luo Pengpeng

仁者乐山  
„Aki birtokában van az emberségnek, az a hegyben leli örömét.”  
*‘The man of humanity delights in the mountains.’*  
2011  
4.5×4.5×10 cm

Idézet Konfuciusz: *Beszélgetések és mondások* (VI. 21.) szövegéből /Tőkei Ferenc fordítása/ A kis pecsétírás vastag vonalú erőteljes írásjegyei között sajátos a térkihasználás.

*Quote from Confucius: Analects (6:21). Spaces are used in a unique way between the powerful characters of small seal script, written with thick strokes.*

五月軒

五月軒因許  
多親友均是  
五月出生而得  
各山亦紀念



### Luo Pengpeng

浩然之气  
„Egyenes, őszinte lelkületű hatalmas szellemiség”  
*‘Straight, honest, mighty mentality’*  
2011  
6×6×12 cm

孟子 Mengzi / Menciusz határozott álláspontjára vonatkozó Gong Sun Chou kérdésére Menciusz így válaszolt: jó volt a neveltetésem, egyenes és őszinte lelkületű indítást (kaptam)...

*孟子 Gong Sun Chou asked Mengzi / Mencius about his firm position. Mencius said, I had a good upbringing, I (was made to) start out straight and honest...*



### Luo Pengpeng

江山如画  
„A folyók, a hegyek olyan szépek, mint egy festménytekerecs”  
*‘The rivers and the mountains are as beautiful as a painted scroll’*  
2016  
2.7×6.5×11 cm

Idézet 苏轼 Su Shi/Su Dongpo (1037–1101) Song dinasztia kori költő *Emlékezés a Vörös Falnál a Nian nu qiao dallamára* 念如娇, 赤壁怀古 című verséből

*Quotation from 念如娇, 赤壁怀古 Remembering at the Red Wall, to the tune of Nian nu qiao, by 苏轼 Su Shi/Su Dongpo (1037–1101), a poet of the Song era.*



**Luo Pengpeng**

般若波罗密多心经句“五蕴皆空”  
 Prajñāpāramitāhṛdaya aya szív szútra  
 „Az 5 anyagi halmaz teljes üressége”  
 Prajñāpāramitāhṛdaya Heart Sutra  
 The complete emptiness of the five aggregates’  
 2011  
 丹东石 Dandong-i kő  
 白朱文 (bai zhu wen) fehér-cinóber pecsét  
 Dandong stone (bai wen) white seal  
 10x10x12 cm

A buddhista kánon írásjegyei a világ  
 4 sarkában is mindent kitöltenek

*The characters of the Buddhist canon fill  
 everything in the four corners of the universe.*



**Luo Pengpeng**

佛造像  
 Buddha-képmás  
 Buddha image  
 2011  
 丹东石 Dandong-i kő  
 白朱文 (bai zhu wen) fehér-cinóber pecsét  
 Dandong stone (bai wen) white seal  
 10x10x12 cm

A pecsétéken ritka emberábrázolás egyik alakja  
 Buddha. Az ellentétes és mégis kiegészítő fehér-  
 cinóber (bai zhu ke) faragásmód teljesebbé teszi a  
 gondolat kifejezőerejét.

*Buddha is a human figure which is not often  
 featured on seals. The contrasting yet  
 complementary white-red (bai zhu ke) type of  
 carving increases the expressive power of the idea*

